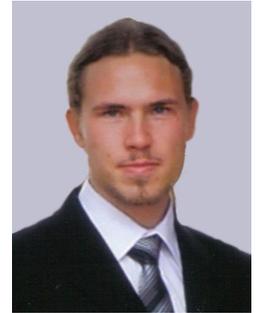




## Curriculum Vitae Europass

### Información personal



Apellido / Nombre **Engel, Dirk**  
Dirección C/ García Esbrí nº 30, CP: 12600, Vall D'Uixó (La), Castellón, España  
Teléfono +34 964 864 152 +34 679 644 438  
Correo electrónico y página web [info@traduccionesesende.com](mailto:info@traduccionesesende.com) [www.traduccionesesende.com](http://www.traduccionesesende.com)  
Nacionalidad Alemana  
Fecha de nacimiento 9 de marzo de 1986  
Sexo Hombre

### Empleo deseado **Traductor / Comercial Exportación**

### Experiencia laboral

Fechas 15/11/2009 - 15/06/2010  
Cargo desempeñado Asesor de seguros en **Seguros Santalucía**.  
Funciones Asesoramiento a clientes y labor comercial.  
Nombre y dirección de la empresa o empleador Daniel Arnau  
Calle San Cristobal nº 2, CP: 12600, Vall D'Uixó, Castellón  
Teléfono: +34 964 69 09 61 Fax: + 34 964 66 32 00  
[agencia564@agencias.santalucia.es](mailto:agencia564@agencias.santalucia.es) <http://www.santalucia.es>  
Fechas 01/03/2009 - 01/04/2009  
Cargo desempeñado Secretario en el bufete **Quiroga-Aragón Abogados y Asesores Tributarios**.  
Funciones Traducción de sentencias, contratos y otros documentos. Atención telefónica a la clientela internacional.  
Nombre y dirección de la empresa o empleador Valentín Quiroga Martínez  
Paseo Explanada de España, 1-1-D, CP: 03002, Alicante  
Teléfono: +34 965 986 572 Fax: +34 965 984 404  
[info@quirogaaragon.com](mailto:info@quirogaaragon.com) <http://www.whoogaaragon.com>  
Fechas 15/12/2008 - 28/2/2009  
Cargo desempeñado Intérprete de los idiomas alemán, español e inglés en el **Hospital San Jaime**.  
Funciones y responsabilidades principales Interpretar durante las visitas del médico a planta, durante la consulta o en urgencias. Traducción de hojas informativas sobre tratamientos.  
Nombre y dirección de la empresa o empleador Miguel Torregrosa Soto  
Partida de la Loma s/n, CP: 03180, Torrevieja (Alicante)  
Teléfono: +34 966 921 313 Fax: +34 966 922 706  
[miguel.torregrosa@usphospitales.com](mailto:miguel.torregrosa@usphospitales.com) <http://www.uspsanjaime.com/wps/portal/usphsj>

## Educación y formación

Fechas	<b>Sept. 2010 - Sept. 2011</b> <b>Máster de Traducción Institucional (alemán – español)</b>
Principales materias y capacidades profesionales estudiadas	Traducción jurídico-económica, especialmente aplicada al ámbito de las instituciones nacionales e internacionales. Interpretación para órganos de la UE. Exportación y mercado interior europeo.
Nombre y tipo del centro de estudios	Facultad de Filosofía y Letras de la <b>Universidad de Alicante</b> .
Fechas	<b>Sept. 05 - Junio 09</b> <b>Licenciatura de Traducción e Interpretación (alemán – español)</b>
Principales materias y capacidades profesionales estudiadas	Traducción económico-financiera y comercial. Traducción jurídico-administrativa.
Nombre y tipo del centro de estudios	Facultad de Filosofía y Letras de la <b>Universidad de Alicante</b> .
Cursos / Jornadas	<u>6/07/2009 - 10/07/2009</u> <b>Curso de Localización de Software y Páginas Web:</b> nuevos retos lingüístico-tecnológicos para traductores. <u>8/5/2009 – 9/5/2009</u> V Jornada de <b>Terminología Aplicada</b> . El ejercicio profesional: soy traductor... ¿ahora qué? <u>23/4/2007 – 24/4/2007</u> Organización del VI Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción e Interpretación UA <u>15/10/2006 – 16/12/2006</u> Recursos informáticos para el alumnado de la UA (CONÉCTATE)

## Capacidades y competencias personales

Idiomas maternos

Otros idiomas

Autoevaluación

Nivel europeo (\*)

**Alemán**

**Español**

**Inglés**

**Griego Moderno**

### Alemán y español

Comprensión				Habla				Escritura	
Comprensión auditiva		Lectura		Interacción oral		Capacidad oral			
C2	Bilingüe	C2	Bilingüe	C2	Bilingüe	C2	Bilingüe	C2	Bilingüe
C2	Bilingüe	C2	Bilingüe	C2	Bilingüe	C2	Bilingüe	C2	Bilingüe
C1	Nivel Alto	C1	Nivel Alto	C1	Nivel Alto	C1	Nivel Alto	C1	Nivel Alto
A1	Nivel Elemental	A1	Nivel Elemental	A1	Nivel Elemental	A1	Nivel Elemental	A1	Nivel Elemental

(\*) Nivel del Marco Europeo Común de Referencia: <http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/es>

Capacidades y competencias sociales

01/12/2008 – 07/06/2009 Miembro de la oficina de representación estudiantil (Delegación de Alumnos) de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante.

05/03/2010 - 05/01/2011 Miembro de pleno derecho de la **Red de Traductores e Intérpretes de la Comunidad Valenciana**.

Capacidades y competencias organizativas

Noviembre 2008 – julio de 2009 Miembro de la Comisión para la implantación del nuevo plan de estudios europeo del Grado de Traducción e Interpretación de la Universidad de Alicante.

06/04/2006 – 07/06/2009 Miembro del Claustro de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante.

Capacidades y competencias informáticas

Gran facilidad en la redacción de textos con riqueza de estilo (**WORD, WRITER** y WORDPAD), así como para documentarse en internet mediante operadores booleanos (GOOGLE ADV. SEARCH).

Conocimientos en la redacción y edición de bases de datos terminológicas (WORD, CALC, EXCEL) así como de páginas web (DREAMWEAVER). Página web de creación propia:

<http://www.traduccionesevende.com>

Aplicaciones más usadas: WRITER, WORD, AUDACITY y GOOGLE.

6/07/2009 - 10/07/2009 **Curso de Localización de Software y Páginas Web:** nuevos retos lingüístico-tecnológicos para traductores. Actitud abierta ante la localización, especialmente, de páginas web (<http://www.univerano.ua.es/va/curso.asp?id=126>).

Permisos de conducción

Carné de conducir (tipo B). Dispongo de coche propio.